

Per una Administració de justícia també en català

La legislació preveu el dret d'opció lingüística dels ciutadans davant les administracions, i per tant davant l'Administració de justícia, a les Illes Balears. Aquest dret s'estableix en l'Estatut d'autonomia i en diverses normes autonòmiques, però també hi trobam referències en la normativa pròpia de l'àmbit, com la Llei orgànica del poder judicial.

D'altra banda, la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, ratificada per l'Estat espanyol el 2001, recull els compromisos d'assegurar que els òrgans judicials, a petició d'una de les parts, menin els procediments en les llengües protegides, de garantir a l'acusat el dret d'expressar-s'hi, de permetre que les parts s'hi expressin i d'expedir-hi els actes vinculats a un procediment.

Aquests darrers anys s'ha fet un gran esforç per transformar les administracions en vertaderes eines al servei dels ciutadans. N'és una bona mostra la Carta dels drets dels ciutadans davant la justícia, aprovada com a proposició no de llei pel Congrés dels Diputats el 2002. Aquest document estableix línies d'actuació per aconseguir una justícia moderna i oberta als ciutadans, als quals ha d'oferir una atenció adequada. Una via per aconseguir-ho és garantir el dret dels ciutadans a emprar la llengua oficial que triïn davant l'Administració de justícia i a ser atesos en els termes establerts legalment.

En concret, els ciutadans tenen el dret d'emprar el català als jutjats i tribunals, oralment i per escrit, i el dret de presentar-hi documents. Si han de tenir efectes en un territori on el català no és llengua oficial, l'Administració n'ha de gestionar la traducció, sense retards injustificats.

A més dels drets reconeguts als ciutadans, els jutges, els magistrats, els fiscals, els lletrats i els altres funcionaris de jutjats i tribunals poden usar també el català, si cap de les parts no s'hi oposa, al·legant-ne desconeixement, que li pugui produir indefensió. Les actuacions judicials realitzades i els documents presentats en català tenen, sense necessitat de traducció al castellà, validesa i eficàcia plenes.



LA JUSTÍCIA, TAMBÉ EN CATALÀ



justiciaencatala.illesbalears.cat

 @tambeencatala



Per què s'ha d'emprar el català a la justícia?

Per molts de motius:

- Perquè, com a administració, ha de garantir el dret d'opció lingüística dels ciutadans.
- Perquè el català, com a llengua pròpia de les Illes Balears, ha de ser la llengua d'ús normal de les administracions radicades en aquesta comunitat.
- Perquè és una manera d'oferir un servei de qualitat als ciutadans.
- Perquè l'ús del català en aquest àmbit és indispensable per aconseguir una administració moderna, oberta i responsable davants els ciutadans.
- Perquè així convergeix amb les altres administracions de les Illes Balears pel que fa a l'ús de les llengües oficials.
- Perquè a la justícia més que enlloc s'han de garantir els drets reconeguts als ciutadans.

Com es pot aconseguir que la justícia funcioni en català?

Per posar en marxa qualsevol projecte de canvi, fa falta la voluntat clara de dur-lo endavant i el compromís dels sectors implicats.

En aquest cas, en el projecte de fer que l'ús del català com a llengua de feina i de relació amb els ciutadans sigui normal en l'àmbit de la justícia s'hi han compromès el Tribunal Superior de Justícia de les Illes Balears, el Govern de les Illes Balears, la Gerència Territorial del Ministeri de Justícia, el Col·legi d'Advocats, el Col·legi de Procuradors, el Col·legi de Graduats Socials, el Deganat dels Registradors de la Propietat, Mercantils i de Béns Mobles de les Illes Balears, el Col·legi Notarial i l'Obra Cultural Balear.

De totes maneres, estic preparat per atendre els ciutadans i per fer la meva feina en català?

Si ets competent en català, ja tens una bona part dels recursos necessaris per fer la teva feina en aquesta llengua.

Si creus que et manquen coneixements de català, ara pot ser un bon moment per adquirir-ne.

Tant en un cas com en l'altre, al web Justícia en Català (justiciaencatala.illesbalears.cat) hi trobaràs informació de les opcions que tens per millorar i completar els teus coneixements de català:

- **Cursos de llengua general, tant presencials com en línia.**
- **Cursos de llenguatge jurídic i administratiu, en les diferents modalitats existents.**
- **Material i recursos per a l'autoaprenentatge del català.**

També hi trobaràs els mitjans necessaris perquè aquest projecte sigui una realitat, com per exemple:

- **Diccionaris de llengua general.**
- **Vocabularis de l'àmbit jurídic.**
- **Models de documents.**
- **Fitxes per resoldre dubtes lingüístics especialitzats.**
- **Reculls de normativa en català.**